

F. 99 — 2129

[C – 99/15140]

9 JUIIN 1999. — Arrêté royal modifiant l’arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l’article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l’arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux des 13 juin 1959, 24 mars 1961, 8 janvier 1964, 11 octobre 1965, 23 juin 1972, 13 avril 1973, 11 janvier 1975, 23 septembre 1975, 31 décembre 1975, 4 décembre 1979, 18 février 1980, 12 juillet 1982, 28 juin 1983, 18 février 1986, 12 décembre 1986, 10 juin 1987, 14 septembre 1987, 24 avril 1991, 9 septembre 1992, 8 janvier 1993, 16 juillet 1993, 19 juillet 1993, 19 octobre 1993, 2 juin 1994, 16 juin 1994, 28 octobre 1994, 10 novembre 1996, 13 avril 1997, 11 juin 1997, 4 février 1999 et notamment l’article 1<sup>er</sup>, l’article 2, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1986 et 8 janvier 1993 et l’article 33, § 1, modifié par l’arrêté royal du 13 avril 1997;

Vu l’arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement;

Vu l’avis de l’Inspecteur des Finances donné le 15 janvier 1999;

Vu l’avis du Secrétaire Permanent au Recrutement;

Vu l’accord de Notre Ministre du Budget donné le 29 avril 1999;

Vu l’accord de Notre Ministre de la Fonction publique donné le 29 avril 1999;

Vu le protocole n° 86/3 du 9 mars 1999 et le protocole n° 90/6 du 27 mai 1999 dans lesquels sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur I;

Vu l’urgence motivée par la circonstance que, d’une part la loi portant création de la CTB donne à celle-ci l’exclusivité de certaines tâches de service public en matière de coopération bilatérale directe, et d’autre part, les Conventions générales de coopération et les Arrangements particuliers entre l’Etat belge et les pays partenaires, partenaires de la coopération bilatérale directe statuaient que l’exécution de ces tâches est confié à l’Administration Générale de la Coopération au Développement, et qu’il convient dès lors de fournir dans les meilleurs délais à ces pays partenaires, les assurances sur les modalités permettant à garantir la continuité dans la réalisation des prestations de coopération, de même que la circonstance que chaque délai en ce qui concerne la mise en oeuvre des lois et des arrêtés portant réforme de la Coopération internationale belge risque de provoquer une confusion chez les partenaires de la Coopération internationale belge;

Vu l’avis du Conseil d’État, donné le 7 avril 1999 en application de l’article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d’Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères et de Notre Ministre de la Coopération au Développement, et de l’avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L’article 1<sup>er</sup> de l’arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Les agents du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale sont, conformément aux dispositions qui suivent, rangés dans :

- 1° la carrière du Service extérieur;
- 2° la carrière de l’Administration centrale;
- 3° la carrière de Chancellerie;
- 4° la carrière des Attachés de la Coopération internationale. »

N. 99 — 2129

[C – 99/15140]

9 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 juni 1959, 24 maart 1961, 8 januari 1964, 11 oktober 1965, 23 juni 1972, 13 april 1973, 11 januari 1975, 23 september 1975, 31 december 1975, 4 december 1979, 18 februari 1980, 12 juli 1982, 28 juni 1983, 18 februari 1986, 12 december 1986, 10 juni 1987, 14 september 1987, 24 april 1991, 9 september 1992, 8 januari 1993, 16 juli 1993, 19 juli 1993, 19 oktober 1993, 2 juni 1994, 16 juni 1994, 28 oktober 1994, 10 november 1996, 13 april 1997, 11 juni 1997, 4 februari 1999 en in het bijzonder op het artikel 1, het artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1986 en 8 januari 1993 en het artikel 33, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 15 januari 1999;

Gelet op het advies van de Vast Wervingssecretaris;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting van 29 april 1999;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Ambtenarenzaken van 29 april 1999;

Gelet op het protocol nr. 86/3 van 9 maart 1999 en het protocol nr. 90/6 van 27 mei 1999 waarin de conclusies van de onderhandelingen binnen het Sectorcomité I worden vermeld;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat, enerzijds, de wet tot oprichting van de BTC aan deze exclusief de uitvoering van bepaalde taken van openbare dienst op het vlak van de directe bilaterale samenwerking toekent en, anderzijds, de Algemene Samenwerkingsakkoorden en de Bijzondere Vergelijken tussen de Belgische Staat en de partnerlanden, partners van de Belgische Directe Bilaterale Samenwerking, bepalen dat de uitvoering van deze taken wordt toevertrouwd aan het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, en dat het dus past dat deze partnerlanden binnen de kortst mogelijke termijn op de hoogte kunnen worden gebracht van de modaliteiten dewelke de continuïteit van de verwezenlijking van de prestaties inzake ontwikkelingssamenwerking dienen te garanderen, alsmede de omstandigheid dat elk verder uitstel met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de wetten en besluiten tot herinrichting van de Belgische Internationale Samenwerking aanleiding kan geven tot verwarring bij de partners van de Belgische Internationale Samenwerking;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 april 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. De personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking worden, overeenkomstig de navolgende bepalingen, ingedeeld onder :

- 1° de carrière Buitenlandse Dienst;
- 2° de carrière Hoofdbestuur;
- 3° de Kanselarijcarrière
- 4° de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking. »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Les agents de la carrière du Service extérieur, de la carrière des Attachés de la Coopération internationale et de la carrière de Chancellerie sont tenus de remplir les fonctions qui leur sont assignées soit à l'étranger, soit à l'Administration centrale.

Leur comportement et leurs qualités personnelles doivent en toute circonstance être conformes aux impératifs de la haute mission qui leur est confiée.

Les agents de l'Administration centrale sont tenus de remplir les fonctions qui leur sont assignées dans cette Administration et, pour autant qu'ils les aient acceptées, celles qui leur seraient assignées exceptionnellement à l'étranger.

Les agents du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale ne peuvent rien publier qui soit susceptible de mettre en cause les relations de la Belgique avec d'autres Etats. »

**Art. 3.** L'article 33 § 1 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les faits qui se sont produits pendant l'occupation d'un emploi du cadre organique à l'Administration centrale, la peine disciplinaire est prononcée sur une proposition provisoire d'un supérieur hiérarchique désigné par le Ministre des Affaires étrangères. Dans tous les autres cas, la proposition provisoire est établie par un inspecteur du personnel extérieur. »

**Art. 4.** Le même arrêté est complété par un Chapitre VI, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VI. — *Carrière des attachés de la Coopération internationale*

Article 64. Les agents de la carrière des Attachés de la Coopération internationale sont soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État et aux arrêtés qui en assurent l'exécution, sous réserve des dispositions dérogatoires.

Toutefois ne leur sont pas applicables :

1° les articles 6, 16, 16bis, 17 et 17bis § 1<sup>er</sup>, 20 à 25, 28ter à 39, 45 à 47, 48bis à 48quater, 56 à 62, 70 à 81, 88, 116 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 précité;

2° l'arrêté royal du 7 août 1939 concernant l' évaluation et la carrière des agents de l'Etat.

*Section 1re. — Recrutement et formation*

Sous-Section 1re. — Des conditions d'admission et du concours

Article 65. Pour être admis dans la carrière des Attachés de la Coopération internationale, le candidat doit satisfaire aux conditions d'admissibilité prévues à l'article 66, subir avec succès le concours de recrutement prescrit à l'article 67, avoir accompli un stage conformément aux dispositions des articles 68 et 69, et avoir passé l'examen d'admission définitive régi par les articles 70 à 74.

Article 66. § 1<sup>er</sup>. Les conditions d'admissibilité sont les suivantes :

1° être belge, et jouir des droits civils et politiques et avoir satisfait aux lois sur la milice;

2° avoir été reconnu physiquement apte;

3° avoir une conduite irréprochable;

4° être porteur d'un des diplômes ou certificats qui, à la date où l'annonce du concours est publiée au *Moniteur belge*, permettent l'admission au niveau 1 des agents de l'État;

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. De ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking en van de Kanselarijcarrière zijn gehouden het ambt uit te oefenen dat hun, hetzij in het buitenland, hetzij bij het Hoofdbestuur, wordt opgedragen.

Hun gedrag en hun persoonlijke hoedanigheden moeten in alle omstandigheden in overeenstemming zijn met de verplichtingen welke verbonden zijn aan de voorname opdracht die hun is toevertrouwd.

De personeelsleden van het Hoofdbestuur zijn gehouden de functies te vervullen die hun bij dit bestuur toegewezen worden en, voor zover zij ze hebben aanvaard, diegene welke hun bij uitzondering in het buitenland zouden worden toegewezen.

De personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking mogen niets publiceren dat de betrekkingen tussen België en andere Staten in het gedrang kan brengen. »

**Art. 3.** Artikel 33 § 1 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor feiten die zich hebben voorgedaan tijdens het bekleden van een betrekking van de personeelsformatie bij het Hoofdbestuur wordt de tuchtstraf uitgesproken op een voorlopig voorstel van de hiërarchische meerdere die door de Minister van Buitenlandse Zaken is aangewezen. In alle andere gevallen gaat het voorlopig voorstel uit van een postinspecteur. »

**Art. 4.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een Hoofdstuk VI, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK VI. — *Carrière van de attachés voor Internationale Samenwerking*

Artikel 64. De ambtenaren van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking vallen onder de toepassing van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel en van de besluiten waarbij de regelen van dat besluit worden uitgevoerd, onder voorbehoud van de afwijkende bepalingen.

Op hen zijn echter niet van toepassing :

1° de artikelen 6, 16, 16bis, 17 en 17bis § 1, 20 tot 25, 28ter tot 39, 45 tot 47, 48bis tot 48quater, 56 tot 62, 70 tot 81, 88, 116 van het hogergenoemde koninklijk besluit van 2 oktober 1937;

2° het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel.

*Afdeling 1. — Werving en vorming*

Onderafdeling 1. — Toelatingseisen en vergelijkend examen.

Artikel 65. Om tot de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking te worden toegelaten, moet de kandidaat aan de in artikel 66 gestelde toelatingseisen voldoen, met goed gevolg het bij artikel 67 voorgeschreven toelatingsexamen afleggen, een stage hebben doorgemaakt overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 68 en 69 en geslaagd zijn voor het examen voor vaste benoeming dat bij de artikelen 70, tot 74 wordt geregeld.

Artikel 66. § 1. De toelatingsvoorwaarden zijn de volgende :

1° Belg zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten en voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;

2° lichamelijk geschikt verklaard zijn;

3° een onberispelijk gedrag hebben;

4° houder zijn van één der diploma's of getuigschriften die, op de datum van de aankondiging van het vergelijkend examen in het *Belgisch Staatsblad*, toegang verlenen tot het niveau 1 van de Rijksambtenaren;

5° avoir une expérience professionnelle de deux ans au minimum soit à l'Administration Générale de la Coopération au Développement, soit à la Direction générale de la Coopération internationale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale, soit dans une fonction exercée dans un pays en voie de développement dans le cadre de la coopération au développement d'un gouvernement d'un pays membre de l'OCDE, de l'Union européenne ou au sein d'une organisation faisant partie des Nations unies, ou dans le cadre de la coopération au développement d'une organisation non gouvernementale reconnue ou subventionnée par le gouvernement belge, le gouvernement d'un pays membre de l'OCDE, l'Union européenne ou les Nations unies.

Il doit être satisfait aux conditions 4° et 5° au dernier jour du délai d'inscription.

§ 2. Le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions s'assure que les candidats remplissent les conditions prévues au § 1<sup>er</sup>, 3° et 5° du présent article. Le rejet de la candidature est motivé.

Article 67. § 1<sup>er</sup>. Pour le recrutement dans la carrière des Attachés de la Coopération internationale, le Secrétaire permanent au Recrutement organise des concours à la demande du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

Les conditions d'admissibilité et le programme du concours sont publiés au *Moniteur belge*.

Les demandes de participation sont adressées au Secrétaire permanent au Recrutement qui fixe le délai d'inscription.

§ 2. Le programme du concours est établi par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions après avis du Secrétaire permanent au Recrutement.

Il comporte dans tous les cas :

1° une épreuve écrite consistant en la synthèse et le commentaire critique d'un texte relatif à un problème concernant la coopération internationale ainsi qu'une épreuve orale permettant d'apprécier l'intérêt porté par les candidats aux questions relatives à la coopération internationale et démontrant leurs aptitudes multidisciplinaires.

2° une épreuve portant sur la connaissance usuelle de la seconde langue nationale pour exercer une fonction de niveau 1, telle qu'elle est fixée par l'article 14 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance de certificats de connaissances linguistiques prévues à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

3° une épreuve psychotechnique permettant de déterminer le profil psychologique des candidats, leur intérêt envers les autres cultures, leur capacité de négociation et d'adaptation aux modifications de l'environnement professionnel, leur aptitude à la coopération et à prendre des décisions ainsi que leur aptitude à animer et à diriger une équipe.

4° une épreuve sur la connaissance suffisante de l'anglais ou de l'espagnol, comprenant chaque fois un exercice écrit et oral et dont le niveau sera défini par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, en concertation avec le Ministre de la Fonction Publique et après avis du Secrétaire permanent au Recrutement.

Le Secrétaire permanent fixe l'ordre des épreuves.

Après clôture des inscriptions, le Secrétaire permanent au Recrutement, lorsque celui-ci estime que le nombre des candidats le justifie, peut ajouter au programme du concours une épreuve préalable.

Le programme du concours mentionne la nature de l'épreuve préalable et, le cas échéant, la matière sur laquelle elle portera.

Ne sont admis au concours que les candidats qui ont au moins obtenu les 6/10e des points à l'épreuve préalable.

Pour le classement des lauréats du concours, il n'est pas tenu compte des résultats obtenus à l'épreuve préalable.

5° een beroepservaring bezitten van minimum 2 jaar hetzij bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, hetzij bij de Directie-generaal voor Internationale Samenwerking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking, hetzij in een betrekking uitgeoefend in een ontwikkelingsland in het kader van de ontwikkelingssamenwerking van een regering van een lidstaat van de OESO, van de Europese Unie of in de schoot van een organisatie die deel uitmaakt van de Verenigde Naties, of in het kader van de ontwikkelingssamenwerking van een door de Belgische regering, de regering van een lidstaat van de OESO, de Europese Unie of de Verenigde Naties erkende of gesubsidieerde niet-gouvernementele organisatie.

Aan de voorwaarden onder 4° en 5° moet voldaan zijn op de laatste dag van de inschrijving.

§ 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, vergewist zich ervan of de kandidaten voldoen aan de in § 1, 3° en 5° van dit artikel gestelde eisen. De verwerping van de kandidatuur dient met redenen omkleed te zijn.

Artikel 67. § 1. Voor de werving in de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking organiseert de Vaste Wervingssecretaris vergelijkende examens op verzoek van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

De toelatingseisen en het programma van het vergelijkend examen verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*.

De aanvragen tot deelneming worden aan de Vaste Wervingssecretaris gezonden; deze bepaalt de inschrijvingstermijn.

§ 2. Het programma van het vergelijkend examen wordt vastgesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort op advies van de Vaste Wervingssecretaris.

Het behelst in elk geval de volgende gedeelten :

1° een schriftelijk gedeelte bestaande uit het samenvatten en het kritisch commentariëren van een tekst inzake een probleem dat betrekking heeft op de internationale samenwerking, alsook een mondeling examen tot beoordeling van de belangstelling van de kandidaten inzake problemen van de internationale samenwerking en dat hun multidisciplinaire geschiktheid moet aantonen.

2° een examen over de gebruikelijke kennis van de tweede landstaal om een functie van niveau 1 uit te oefenen, zoals vastgesteld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 houdende vaststelling van de voorwaarden voor het uitreken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966.

3° een psychotechnisch examen dat toelaat het psychologisch profiel van de kandidaten te bepalen, hun interesse voor andere culturen, hun bekwaamheid om te onderhandelen en zich aan te passen aan wijzigingen in de beroepsomgeving, hun geschiktheid om samen te werken tot het nemen van beslissingen, alsook hun geschiktheid om een ploeg te bezielen en te leiden.

4° een examen over de voldoende kennis van het Engels of het Spaans, telkens bestaande uit een schriftelijke en een mondelinge oefening en waarvan het niveau bepaald wordt door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, in overleg met de Minister van Ambtenarenzaken en op advies van de Vaste Wervingssecretaris.

De Vaste Wervingssecretaris bepaalt de volgorde van de examengedeelten.

Na het afsluiten van de inschrijvingen kan de Vast Wervingssecretaris wanneer deze oordeelt dat het aantal ingeschreven kandidaten het rechtvaardigt, aan het programma van het vergelijkend examen een voorexamen toevoegen.

Het programma van het vergelijkend examen vermeldt de aard van het voorexamen en, in voorkomend geval, de examenstof waarop het betrekking heeft.

Tot het vergelijkend examen worden enkel de kandidaten toegelaten die bij het voorexamen minstens 6/10 van de punten behaalden.

Voor de rangschikking van de geslaagden van het vergelijkend examen wordt geen rekening gehouden met de uitslag die zij op het voorexamen hebben behaald.

§ 3. Les lauréats d'un concours prévu au § 1 conservent le bénéfice de leur réussite pendant deux ans à compter de la date du procès-verbal du concours;

Si durant cette période, il est nécessaire de procéder à des recrutements, les lauréats qui remplissent les conditions prévues, sont admis au stage dans la carrière des Attachés de la Coopération internationale dans l'ordre de leur classement.

Entre lauréats de deux ou plusieurs concours de recrutement, les lauréats de concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne ont priorité.

Les candidats ne peuvent se présenter plus de trois fois à un concours. Pour le calcul de ce maximum les participations présentées en néerlandais et en français sont additionnées.

§ 4. Les membres du jury sont désignés par le Secrétaire permanent au Recrutement.

Sous-Section 2. — Du stage

Article 68. § 1<sup>er</sup>. Les lauréats sont admis au stage par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions. Le stage est d'une durée de vingt-quatre mois.

§ 2. Les lauréats qui refusent d'entrer en service perdent leur rang au classement.

§ 3. Le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions prend les dispositions réglementaires requises pour l'organisation du stage. Le stage se divise en trois phases. Durant la première phase, le stagiaire exercera ses activités auprès des services de l'Administration centrale. Durant la seconde phase, il est envoyé dans un pays partenaire. Durant le 3ème phase, il exercera à nouveau ses activités au sein de l'Administration centrale.

§ 4. Durant le stage, les lauréats suivent les cours prescrits concernant, d'une part, des matières en relation avec la coopération internationale et, d'autre part, les connaissances spécifiques indispensables à l'exercice de leur future fonction. Le programme des cours est arrêté par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions sur proposition du Conseil de Direction.

§ 5. Le stage s'effectue sous la direction d'un maître des stages.

§ 6. Ne peuvent plus être admis au stage les candidats qui, dans les cas prévus par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions ont été reportés à une session de stage déterminée et qui, hors le cas de force majeure, ne participent pas à cette session.

Article 69. § 1<sup>er</sup>. Pendant la période précédant l'examen prévu à l'article 70, le maître des stages établit, après six mois, après douze mois et plus tard tous les trois mois un rapport dans lequel il émet, sur base de l'activité et du comportement du stagiaire, une appréciation au sujet de celui-ci.

Il tiendra notamment compte de l'aptitude du stagiaire à représenter la coopération belge, de ses connaissances générales dans le domaine de la coopération internationale, de son aptitude à la gestion des dossiers qui lui sont confiés, de son esprit d'initiative et d'adaptation.

Chaque rapport est communiqué au Conseil de Direction et au stagiaire; il est joint à son dossier personnel.

§ 2. Au cours de la période visée au § 1<sup>er</sup>, le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle moyennant un préavis de trois mois.

Au cas où il y a lieu de licencier le stagiaire, l'intéressé est, à sa demande, entendu par le Conseil de Direction.

Au plus tard à la date de la décision de licenciement, il est conclu avec l'intéressé un contrat de travail à durée déterminée de trois mois correspondant au délai de préavis visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. De geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen vermeld in § 1 behouden het voordeel van hun goede uitslag gedurende twee jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen.

Indien het gedurende deze periode nodig is aan te werven, dan worden de geslaagden die aan de gestelde eisen voldoen, in de orde van hun rangschikking tot de stage in de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking toegelaten.

Onder geslaagden van twee of meer vergelijkende wervingsexamens wordt voorrang verleend aan de geslaagden van het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegen datum is afgesloten.

De kandidaten mogen niet meer dan driemaal deelnemen aan een vergelijkend examen. Voor de berekening van dit maximum worden deelnemingen in het Nederlands en het Frans samengeteld.

§ 4. De leden van de jury worden aangewezen door de Vaste Wervingssecretaris.

Onderafdeling 2. — Stage

Artikel 68. § 1. De geslaagden worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort tot de stage toegelaten. De stage duurt vierentwintig maanden.

§ 2. De geslaagden die weigeren in dienst te treden verliezen hun rangschikking in het klasement.

§ 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort stelt de voor de organisatie van de stage vereiste verordeningsbepalingen vast. De stage wordt onderverdeeld in 3 fasen. Tijdens de eerste fase, oefent de stagiair zijn activiteiten bij de diensten van het Hoofdbestuur uit. Tijdens de tweede fase, wordt hij naar een partnerland uitgezonden. Tijdens de derde fase, oefent hij opnieuw zijn activiteiten in de schoot van het Hoofdbestuur uit.

§ 4. Tijdens de stage volgen de geslaagden de voorgeschreven cursussen betreffende, enerzijds, thema's die betrekking hebben op de internationale samenwerking en anderzijds, specifieke thema's onmisbaar voor de uitoefening van hun toekomstige functie. Het programma van de cursussen wordt vastgesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort op voorstel van de Directieraad.

§ 5. De stage staat onder leiding van een stagemeester.

§ 6. Tot de stage kunnen niet meer worden toegelaten de kandidaten die, in de gevallen bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort naar een bepaalde sessie van de stage zijn verwezen en, behoudens overmacht, niet aan de sessie deelnemen.

Artikel 69. § 1. In de periode die aan het bij artikel 70, voorgeschreven examen voorafgaat, stelt de stagemeester na zes maanden, na twaalf maanden, en daarna om de drie maanden een verslag op waarin hij over de stagiair, op basis van diens werkzaamheid en gedrag een beoordeling te kennen geeft.

Hij houdt in het bijzonder rekening met de geschiktheid van de stagiair om de Belgische samenwerking te vertegenwoordigen, met zijn algemene kennis in het domein van de internationale samenwerking, met zijn geschiktheid inzake het beheer van de hem toevertrouwde dossiers, zijn ondernemingszin en aanpassingsvermogen.

Elk verslag wordt aan de Directieraad en aan de stagiair megedeeld; het wordt in het persoonlijk dossier van deze laatste opgenomen.

§ 2. In de onder § 1 bedoelde periode kan de stagiair wegens beroepsongeschiktheid worden afgedankt met drie maanden opzegging.

Ingeval er grond aanwezig is om de stagiair af te danken wordt de betrokkene op zijn verzoek door de Directieraad gehoord.

Uiterlijk op de datum van de beslissing tot afdanking wordt met de betrokkene een arbeidsovereenkomst met een bepaalde duur van drie maanden gesloten die overeenstemt met de in het eerste lid bedoelde opzeggingstermijn.

§ 3. Avant la date de l'examen prévu par l'article 70 le Conseil de Direction délibère sur l'ensemble des rapports de stage et notamment sur le rapport final, qui sont établis par le maître des stages. Dans les conclusions du rapport final, le maître des stages propose soit d'autoriser le stagiaire à se présenter à l'examen d'admission définitive, soit de le licencier.

Au cas où le rapport final de stage conclut qu'il y aurait lieu de licencier le stagiaire, l'intéressé est, à sa demande, entendu par le Conseil de Direction.

Le Conseil de Direction fait une proposition au Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

Le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions décide soit d'autoriser le stagiaire à se présenter à l'examen d'admission définitive, soit de le licencier avec un préavis de trois mois.

§ 4. Dans tous les cas prévus par les § 2 et 3, la décision de licenciement est prise par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, après avis du maître des stages, sur proposition du Conseil de Direction et elle est motivée.

#### Sous Section 3. — De l'admission définitive

Article 70. § 1. L'examen d'admission est composé d'épreuves partielles portant sur les matières des cours suivis durant le stage tels que prévus à l'article 68, § 4.

§ 2. Les modalités de l'examen d'admission définitive sont déterminées par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, sur avis du Conseil de Direction, après avis du Secrétaire permanent au Recrutement. Celui-ci organise les épreuves.

Les membres du jury sont désignés par le Secrétaire permanent au Recrutement.

Article 71. § 1<sup>er</sup>. Les stagiaires qui ont réussi l'examen d'admission définitive sont nommés par le Roi, avec effet à la date de l'expiration de la période de stage, en qualité d'agent définitif de la carrière des Attachés de la Coopération internationale dans la troisième classe administrative.

Les agents sont nommés selon leur classement déterminé par les points obtenus au concours d'admission au stage et à l'examen d'admission définitive, chaque épreuve comptant cinquante pourcent du total.

§ 2. La nomination des stagiaires qui ont été autorisés par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions à interrompre le stage et à le poursuivre à la session suivante, se fait avec effet à la même date que la nomination des autres stagiaires avec lesquels ils se sont présentés à l'examen d'admission définitive.

Toutefois, les stagiaires qui ont obtenu ladite autorisation en raison d'une absence pour cause de cas de force majeure sont, pour le calcul de leur ancienneté dans le grade, censés avoir été nommés en qualité d'agent définitif à la même date que les autres stagiaires qui se sont présentés avec eux au concours d'admission au stage.

Article 72. Les stagiaires qui n'ont pas réussi l'examen d'admission définitive peuvent se présenter une seconde fois à cet examen. Ils ne doivent subir que l'épreuve ou les épreuves pour lesquelles ils n'avaient pas obtenu le minimum de points requis.

Un nouvel examen est organisé trois mois après la fin du stage.

Article 73. Les stagiaires qui réussissent le second examen d'admission définitive sont nommés en qualité d'agent définitif. Pour le calcul de leur ancienneté dans le grade, ils sont censés l'être à une date de trois mois postérieure à la date à laquelle la nomination des autres stagiaires qui se sont présentés avec eux pour la première fois à l'examen d'admission définitive produit ses effets.

Les candidats visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> conservent leur qualité de stagiaire jusqu'à la date à partir de laquelle leur nomination en qualité d'agent définitif produit ses effets.

§ 3. Voor de datum van het bij artikel 70 voorgeschreven examen beraadslaagt de Directieraad over de gezamenlijke stageverslagen die door de stagemeester zijn opgesteld, waaronder inzonderheid het eindverslag. In de conclusies van het eindverslag stelt de stagemeester voor, hetzij de stagiair toe te staan het examen voor vaste benoeming af te leggen, hetzij hem af te danken.

Als het eindverslag over de proeftijd besluit dat er grond aanwezig is om de stagiair af te danken wordt de betrokkene op zijn verzoek door de Directieraad gehoord.

De Directieraad doet de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort een voorstel.

De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort beslist ofwel dat de stagiair tot het examen voor vaste benoeming wordt toegelaten, ofwel dat hij wordt afgedankt met een opzeggingstermijn van drie maanden.

4. In al de in de §§ 2 en 3 bepaalde gevallen wordt de beslissing tot afdanking door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort na advies van de stagemeester genomen op voorstel van de Directieraad en met redenen omkleed.

#### Onderafdeling 3. — Vaste benoeming.

Artikel 70. § 1. Het examen voor vaste benoeming bestaat uit examengedeelten over de thema's van de tijdens de stage gevolgde cursussen, zoals bepaald bij artikel 68, § 4.

§ 2. De nadere regelen betreffende het examen voor vaste benoeming worden bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, op advies van de Directieraad, na advies van de Vaste Wervingssecretaris. Deze organiseert de examens.

De leden van de examencommissie worden aangewezen door de Vaste Wervingssecretaris.

Artikel 71. § 1. De stagiairs die slaagden voor het examen voor vaste benoeming worden door de Koning, met uitwerking op de dag waarop hun stage verstreken is, benoemd tot ambtenaar in vast dienstverband bij de carrière Attachés voor Internationale Samenwerking in de derde administratieve klasse.

De ambtenaren worden benoemd volgens hun rangschikking bepaald door de punten behaald op het vergelijkend examen voor toelating tot de stage en op het examen voor vaste benoeming elk examen tellend voor vijftig percent van het totaal.

§ 2. De benoeming van de stagiairs aan wie de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort heeft toegestaan de stage te onderbreken en bij de volgende sessie voort te zetten, heeft uitwerking op dezelfde datum als de benoeming van de andere stagiairs met wie zij het examen voor vaste benoeming hebben afgelegd.

De stagiairs echter die deze toestemming hebben verkregen op grond van afwezigheid wegens overmacht, worden voor de berekening van hun graadanciënniteit geacht tot ambtenaar in vast verband te zijn benoemd op dezelfde datum als de andere stagiairs die met hen het vergelijkend examen voor toelating tot de stage hebben afgelegd.

Artikel 72. De stagiairs die niet geslaagd zijn voor het examen voor vaste benoeming, mogen aan dat examen een tweede maal deelnemen. Zij hoeven alleen het examengedeelte af te leggen waarvoor zij niet het minimum aantal punten behaalden.

Drie maanden na het einde van de stage wordt een nieuw examen georganiseerd.

Artikel 73. De stagiairs, die voor het tweede examen voor vaste benoeming geslaagd zijn, worden tot ambtenaar in vast verband benoemd. Voor de berekening van hun graadanciënniteit worden zij geacht benoemd te zijn op een datum die drie maanden later valt dan de datum waarop uitwerking heeft de benoeming van de andere stagiairs die met hen voor de eerste maal het examen voor vaste benoeming hebben afgelegd.

De in het eerste lid bedoelde kandidaten behouden hun hoedanigheid van stagiair tot de datum vanaf welke hun benoeming tot ambtenaar in vast verband uitwerking heeft.

Article 74. Les stagiaires qui échouent au second examen d'admission définitive sont licenciés; ils bénéficient toutefois d'un délai de préavis de trois mois, qui prendra cours le jour de la notification de la mesure.

Au plus tard à la date de la décision de licenciement, il est conclu avec les intéressés un contrat de travail à durée déterminée de trois mois correspondant au délai de préavis visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Article 75. Les agents prêtent, avant d'entrer en fonction, le serment prescrit par la loi du 31 décembre 1831 sur les consulats et la juridiction consulaire.

Le serment est reçu par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions ou son délégué.

Section 2. — Carrière et promotions

Article 76. Les agents de la carrière des Attachés de la Coopération internationale sont rangés en 3 classes administratives.

Article 77. Les agents de la deuxième classe sont choisis parmi les agents de la troisième classe comptant une ancienneté de grade de neuf années dans leur classe, y compris les agents qui ont acquis cette ancienneté de grade conformément à l'article 79, § 1.

Article 78. Les agents de la première classe sont choisis parmi les agents de la deuxième classe comptant une ancienneté de grade de cinq années dans leur classe et les agents de la troisième classe ayant acquis une ancienneté de grade de neuf années conformément à l'article 79, § 1 plus une ancienneté de grade de cinq années conformément à l'article 79, § 2.

Article 79. § 1<sup>er</sup>. L'ancienneté acquise, en tant qu'agent de la coopération régi par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, à une fonction qui correspond au moins au troisième échelon de la deuxième catégorie est assimilée à l'ancienneté de grade acquise en tant qu'Attaché de la Coopération internationale de la troisième classe administrative;

§ 2. L'ancienneté acquise, en tant qu'agent de la coopération régi par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, à une fonction qui correspond au moins au premier échelon de la première catégorie est assimilée à l'ancienneté de grade acquise en tant qu'Attaché de la Coopération internationale de la deuxième classe administrative.

§ 3. L'ancienneté acquise, en tant qu'agent de la coopération régi par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, à une fonction qui correspond au moins au deuxième échelon de la première catégorie est assimilée à l'ancienneté de grade acquise en tant qu'Attaché de la Coopération internationale de la première classe administrative.

Article 80. Les agents ne peuvent être nommés ou promus que dans les limites du cadre de la carrière dont ils relèvent.

S'il y a lieu à promotion, le Conseil de Direction fait au Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions des propositions basées sur la valeur des agents et sur leur aptitude à remplir l'emploi vacant.

Ces propositions sont notifiées aux agents intéressés. L'agent qui s'estime lésé peut introduire une réclamation avant toute décision.

La réclamation est adressée par écrit au président du Conseil de Direction avant l'expiration d'un délai de vingt jours francs qui prend cours à dater du jour de la réception des propositions.

Artikel 74. De stagiairs die niet geslaagd zijn voor het tweede examen voor vaste benoeming, worden afgedankt; zij krijgen echter drie maanden opzegging, ingaande op de datum van de kennisgeving van de maatregel.

Ten laatste op de datum van de beslissing tot afdanking wordt met de betrokkenen een arbeidsovereenkomst met een bepaalde duur van drie maanden afgesloten die overeenstemt met de in het eerste lid bedoelde opzeggingstermijn.

Artikel 75. Alvorens in dienst te treden, leggen de ambtenaren de eed af als bepaald bij de wet van 31 december 1831 over de consulaten en de consulaire rechtsmacht.

De eed wordt afgenomen door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort of door zijn gemachtigde.

Afdeling 2. — Loopbaan en bevorderingen

Artikel 76. De ambtenaren van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking worden gerangschikt in 3 administratieve klassen.

Artikel 77. De ambtenaren van de tweede klasse worden gekozen uit de ambtenaren van de derde klasse die negen jaar graadanciënniteit in hun klasse tellen, inbegrepen de ambtenaren die deze graadanciënniteit verworven hebben overeenkomstig artikel 79, § 1.

Artikel 78. De ambtenaren van de eerste klasse worden gekozen uit de ambtenaren van de tweede klasse die vijf jaar graadanciënniteit in hun klasse tellen, en de ambtenaren van de derde klasse die negen jaar graadanciënniteit verworven hebben overeenkomstig artikel 79, § 1 plus vijf jaar graadanciënniteit overeenkomstig artikel 79, § 2.

Artikel 79. § 1. De anciënniteit verworven als ambtenaar van de samenwerking, krachtens het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, in een functie die minstens overeenkomt met de derde trap van de tweede categorie wordt gelijkgesteld met de graadanciënniteit verworven als Attaché voor de Internationale Samenwerking van de derde administratieve klasse.

§ 2. De anciënniteit verworven als ambtenaar van de samenwerking, krachtens het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, in een functie die minstens overeenkomt met eerste trap van de eerste categorie wordt gelijkgesteld met de graadanciënniteit verworven als Attaché voor de Internationale Samenwerking van de tweede administratieve klasse.

§ 3. De anciënniteit verworven als ambtenaar van de samenwerking, krachtens het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, in een functie die minstens overeenkomt met de tweede trap van de eerste categorie wordt gelijkgesteld met de graadanciënniteit verworven als Attaché voor de Internationale Samenwerking van de eerste administratieve klasse.

Artikel 80. De ambtenaren kunnen alleen benoemd of bevorderd worden binnen de grenzen van het kader van de personeelsformatie waartoe zij behoren.

Is er aanleiding tot bevordering, dan doet de Directieraad aan de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort voorstellen gebaseerd op de waarde van de ambtenaren en hun geschiktheid tot het waarnemen van de vacante betrekking.

Van die voorstellen wordt aan de betrokken ambtenaren kennis gegeven. De ambtenaar die zich benadeeld acht kan bezwaar aantekenen voordat enige beslissing wordt genomen.

Het bezwaar wordt schriftelijk aan de voorzitter van de Directieraad gericht vóór het verstrijken van een termijn van twintig volle dagen, die ingaat op de dag van de ontvangst van de voorstellen.

Les agents en fonctions à l'étranger font mentionner leur réclamation au bordereau de la valise diplomatique d'envoi.

Les autres agents envoient leur réclamation par pli recommandé à la poste.

Les promotions par avancement de grade font l'objet d'un arrêté royal.

Article 81. La promotion par avancement barémique est attribuée par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

La promotion par avancement barémique dans la troisième classe administrative qui est subordonnée à la vacance d'un emploi est accordée sur proposition du Secrétaire général à l'agent le mieux classé selon les dispositions qui gouvernent le classement des agents de l'Etat.

La promotion par avancement barémique dans la deuxième classe administrative qui est subordonnée à la vacance d'un emploi est attribuée sur proposition du Conseil de Direction suivant la procédure prévue par l'article 80.

Pour obtenir une promotion par avancement barémique l'agent doit être dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion.

Section 3. — Des congés et des suspensions de service

Article 82. Les agents en service à l'Administration centrale bénéficient, en matière de congé, du régime applicable aux agents des autres Administrations de l'Etat.

Les agents en fonction à l'étranger peuvent, si les nécessités du service le permettent, obtenir chaque année un congé de trente jours ouvrables selon le calendrier belge, au prorata des prestations de service à l'étranger dans le courant de l'année.

Ces congés sont accordés par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

Le temps consacré au voyage à destination de la Belgique et de retour à leur poste n'entre pas en ligne de compte pour le calcul de la durée du congé. Il en est de même du temps consacré à des prestations de services ordonnées par le département.

Article 83. Un supplément de congé de quinze jours ouvrables par an au maximum est accordé au prorata de la durée de séjour de l'agent dans les postes déterminés par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

Article 84. L'agent qui n'a pu obtenir, pour des raisons de service préalablement constatées et approuvées par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, les congés prévus aux articles 82 et 83 pourra en bénéficier ultérieurement. Toutefois, la durée des congés cumulés ne peut dépasser nonante jours ouvrables.

Toute partie de l'arriéré dépassant la limite précitée est annulée à la fin de chaque année civile.

Article 85. L'agent en service à l'étranger, mis dans l'impossibilité temporaire de remplir ses fonctions par suite d'une maladie ou d'un dommage corporel survenu pendant qu'il est en service actif, peut obtenir un congé de maladie.

Le congé de maladie ne sera accordé à l'agent en fonction à l'étranger que sur production d'une attestation médicale.

Les agents en fonction à l'Administration centrale, qui sont en congé de maladie, sont soumis aux règles du Service de Santé administratif.

La durée du congé de maladie est déterminée par les arrêtés applicables aux agents de l'Etat.

De ambtenaren die in het buitenland in functie zijn doen hun bezwaarschrift vermelden op het borderel van de diplomatieke tas waarmee het verzonden wordt.

De overige ambtenaren verzenden hun bezwaarschrift bij een ter post aangetekende brief.

Bevordering tot een hogere graad geschiedt bij koninklijk besluit.

Artikel 81. De bevordering door verhoging in weddeschaal wordt gedaan door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

De bevordering door verhoging in weddeschaal in de derde administratieve klasse die afhankelijk is van een vacature van een betrekking wordt verleend op voorstel van de Secretaris-generaal aan de ambtenaar die het best is gerangschikt volgens de bepalingen die gelden inzake rangschikking van het Rijkspersoneel.

De bevordering door verhoging in weddeschaal in de tweede administratieve klasse die afhankelijk is van een vacature van een betrekking wordt verleend op voorstel van de Directieraad volgens de procedure bepaald bij artikel 80.

Om een bevordering door verhoging in weddeschaal te verkrijgen, moet de ambtenaar zich in de administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden.

Afdeling 3. — Verlof en dienstchorsing

Artikel 82. Voor de ambtenaren die bij het Hoofdbestuur in dienst zijn geldt, wat het verlof betreft, hetzelfde regime als voor de ambtenaren van de andere besturen van de Staat.

De in het buitenland werkzaam zijnde ambtenaren kunnen, indien de dienst het toelaat, ieder jaar een verlof van ten hoogste 30 werkdagen krijgen, naar rato van hun dienstprestaties in het buitenland in de loop van het jaar.

De verloven worden verleend door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

De tijd nodig voor de heenreis naar België en de terugreis naar hun post wordt niet meegeteld bij de berekening van de duur van het verlof. Hetzelfde geldt voor de tijd besteed aan dienstprestaties bevolen door het departement.

Artikel 83. Een supplementair verlof van ten hoogste vijftien werkdagen per jaar wordt verleend, naar rato van de duur van het verblijf van de ambtenaar in de door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort bepaalde posten.

Artikel 84. De ambtenaar die wegens dienstredenen die vooraf vastgesteld en goedgekeurd zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, de bij artikel 82 en 83 bepaalde verloven niet heeft genoten, zal deze later kunnen nemen. Nochtans mag de duur van het gecumuleerd verlof niet meer dan negentig werkdagen bedragen.

Elk gedeelte van het tegoed aan verlof, dat boven de genoemde grens ligt, wordt op het einde van ieder kalenderjaar nietig verklaard.

Artikel 85. De in het buitenland werkzaam zijnde ambtenaar die tijdelijk in de onmogelijkheid gesteld is zijn functies waar te nemen, ten gevolge van een ziekte of een lichamelijk letsel opgelopen tijdens zijn werkelijke dienst, kan ziekteverlof krijgen.

Ziekteverlof wordt aan de in het buitenland in dienst zijnde ambtenaar slechts toegestaan, mits hij een geneeskundig getuigschrift overlegt.

De ambtenaren in dienst bij het Hoofdbestuur, die met ziekteverlof zijn, zijn onderworpen aan de regels van de administratieve gezondheidsdienst.

De duur van het ziekteverlof wordt bepaald bij de besluiten die op het Rijkspersoneel van toepassing zijn.

*Section 4. — De l'activite et de la retraite*

Article 86. Les agents sont en activité de service :

1° Lorsqu'ils exercent une fonction dans un poste à l'étranger, ou à l'Administration centrale ou lorsqu'ils sont chargés d'une mission par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions;

2° Lorsqu'ils sont affectés à l'Administration centrale sans y occuper un emploi du cadre organique, dans les cas suivants :

a) un transfert à l'Administration centrale pour une période, qui ne peut être prolongée, de moins d'un an dans l'attente d'une nouvelle adjonction à un poste;

b) une période de formation temporaire auprès de différents services du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale ou d'autres Ministères ou administrations de l'État.

3° Lorsqu'ils sont mis à la disposition du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

Article 86bis. Lorsqu'une fonction de rang 17 ou rang 16 de l'administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale est exercée par un agent de la carrière des Attachés de la Coopération internationale d'un grade inférieur, il est alloué une allocation pour l'exercice de fonctions supérieures dans les conditions définies au chapitre II de l'Arrêté Royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat.

Article 87 En activité de service dans un poste à l'étranger, les agents portent le titre des fonctions qu'ils exercent.

A l'Administration centrale, les agents portent le titre des fonctions qu'ils exercent.

Article 88. Les agents sont mis d'office à la retraite à l'âge de 65 ans révolus.

Article 89. Les agents qui auront été en activité de service pendant au moins quinze ans pourront être autorisés par l'arrêté qui leur accorde la démission de leurs fonctions à conserver, à leur choix, le titre honorifique de la dernière fonction qu'ils ont exercée, soit à l'étranger, soit à l'Administration centrale.

Cette autorisation pourra être retirée par arrêté royal sur la proposition motivée du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

*Section 5. — Indemnités et interventions*

Article 90. Pendant les périodes au cours desquelles ils sont en activité de service, les agents de la carrière des Attachés de la Coopération internationale bénéficient des mêmes indemnités et interventions, accordées selon les mêmes modalités, que les agents de la carrière du Service extérieur.

*Section 6. — Du régime disciplinaire*

Article 91. § 1. Les peines que les agents de la carrière des Attachés de la Coopération internationale peuvent encourir sont :

1. le rappel à l'ordre;
2. le blâme;
3. la suspension disciplinaire;
4. la rétrogradation;
5. la révocation.

§ 2. La suspension disciplinaire est prononcée pour une période de trois mois au plus.

§ 3. La rétrogradation consiste en l'attribution d'une échelle de traitement inférieure dans la même classe administrative ou d'une classe administrative inférieure dans le même niveau.

L'agent prend rang dans la nouvelle classe administrative à la date à laquelle l'attribution de la classe inférieure visée à l'alinéa premier produit ses effets.

*Afdeling 4. — Werkelijke dienst en pensioen*

Artikel 86. De ambtenaren zijn in dienstactiviteit :

1° Wanneer zij een ambt bij een post in het buitenland of bij het Hoofdbestuur uitoefenen of wanneer de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort hen met een zending belast;

2° Wanneer zij zijn aangewezen voor het Hoofdbestuur zonder dat zij er een betrekking van de personeelsformatie bezetten, in de volgende gevallen.

a) een overplaatsing naar het Hoofdbestuur voor een niet verlengbare periode van minder dan één jaar in afwachting van een nieuwe toevoeging aan een post;

b) een tijdelijke vormingsperiode bij verschillende diensten bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking of bij andere Ministeries of Rijksbesturen.

3° Wanneer zij ter beschikking van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort worden gesteld.

Artikel 86bis. Wanneer een ambt van rang 17 of 16 in het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking wordt uitgeoefend door een ambtenaar van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking van een lagere graad, wordt hem een toelage toegekend voor het uitoefenen van een hoger ambt overeenkomstig de voorwaarden bepaald door hoofdstuk II van het Koninklijk Besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de Rijksbesturen.

Artikel 87. De ambtenaren die in werkelijke dienst zijn bij een post in het buitenland voeren de titel van de functies welke zij uitoefenen.

Bij het Hoofdbestuur voeren de ambtenaren de titel van de functies welke zij uitoefenen.

Artikel 88. De ambtenaren worden op een leeftijd van volle 65 jaar ambtshalve op rust gesteld.

Artikel 89. De ambtenaren die minstens vijftien jaar werkelijke dienst tellen, kunnen door het besluit waarbij zij op hun verzoek uit hun ambt worden ontslagen, gemachtigd worden naar hun keuze de eretitel te voeren van het ambt dat zij het laatst uitgeoefend hebben, hetzij in het buitenland, hetzij bij het Hoofdbestuur.

Deze machtiging kan bij koninklijk besluit ingetrokken worden, op het met redenen omkleed voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

*Afdeling 5. — Vergoedingen en tegemoetkomingen*

Artikel 90. Gedurende de periodes waarin zij in dienstactiviteit zijn, genieten de ambtenaren van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking dezelfde vergoedingen en tegemoetkomingen, toegekend volgens dezelfde regels, als die van de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst.

*Afdeling 6. — Tuchtregeling*

Artikel 91. § 1. De tuchtstraffen welke de ambtenaren van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking kunnen oplopen zijn :

1. terechtwijzing;
2. blaam;
3. tuchtschorsing;
4. terugzetting in graad;
5. afzetting.

§ 2. Tuchtschorsing wordt uitgesproken voor ten hoogste drie maanden.

§ 3. De terugzetting in graad bestaat in de toekenning van een lagere weddeschaal in dezelfde administratieve klasse of van een lagere administratieve klasse in hetzelfde niveau.

De ambtenaar neemt in de nieuwe administratieve klasse rang op datum waarop de in het eerste lid bedoelde toekenning van een lagere klasse uitwerking heeft.



§ 4. Le rappel à l'ordre, le blâme et la suspension disciplinaire sont prononcés par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

La rétrogradation et la révocation sont prononcées par l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination.

Article 92. § 1<sup>er</sup>. Les peines disciplinaires sont prononcées sur la base d'une proposition provisoire établie par le supérieur hiérarchique désigné par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions pour les faits qui se sont produits pendant l'occupation d'un emploi du cadre organique à l'Administration centrale et, dans les autres cas, par un inspecteur du personnel extérieur.

§ 2. Le supérieur hiérarchique ou l'inspecteur du personnel extérieur informent au préalable et par écrit l'agent des faits qui lui sont reprochés.

Il interroge ensuite l'agent par écrit ou oralement; il est, le cas échéant, procédé à l'interrogatoire de témoins selon les mêmes modalités.

L'agent peut, lors de son interrogatoire, se faire assister par la personne de son choix.

Il est établi un procès-verbal de chaque audition dans un délai de quinze jours.

§ 3. L'agent vise le ou les procès-verbaux des auditions réalisées en vertu du paragraphe 2 ainsi que les éventuelles déclarations écrites des témoins effectuées en application de ce même paragraphe.

L'agent restitue les pièces qui ont été soumises à son visa dans les quinze jours de leur réception, accompagnées, le cas échéant, d'une note écrite.

§ 4. L'agent dispose d'un délai de trente jours pour transmettre au supérieur ou l'inspecteur un mémoire en défense. Ce délai prend cours le jour de l'audition de l'agent ou le jour de la réception par l'agent de l'interrogatoire écrit.

Si de nouveaux faits sont reprochés à l'agent après son audition ou son interrogatoire écrit, il y a lieu d'accomplir les formalités prévues aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 3.

Le mémoire en défense est joint au dossier disciplinaire.

Article 93. § 1<sup>er</sup>. Les deux premières peines prévues à l'article 91, § 1<sup>er</sup>, sont prononcées sur proposition motivée du Conseil de Direction.

Les autres peines sont prononcées sur proposition motivée d'une commission disciplinaire.

§ 2. Dans les cinq jours qui suivent l'expiration du délai fixé par l'article 92, § 4, le supérieur hiérarchique compétent ou l'inspecteur du personnel extérieur notifie à l'agent la peine disciplinaire qu'il entend proposer à son égard et transmet la proposition provisoire au président du Conseil de Direction ou de la commission disciplinaire.

Cette commission est composée :

1° des membres du Conseil de Direction;

2° de deux agents de la carrière des Attachés de la Coopération internationale, appartenant à l'une des deux classes supérieures. Ces agents sont choisis, avec l'agrément du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, par l'agent mis en cause. Si celui-ci, après y avoir été invité, n'a pas fait connaître son choix dans un délai de trente jours francs, le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions désigne d'office les deux agents.

Le Secrétaire général, qui préside la commission, désigne un ou deux agents du niveau 1 pour assumer le secrétariat.

§ 3. Le président du Conseil de Direction adresse à l'agent, dans un délai de dix jours prenant cours le jour où il est saisi de la proposition provisoire de peine disciplinaire, une invitation à comparaître devant ce même Conseil.

L'audition de l'agent a lieu entre le vingt-cinquième et le quarante-cinquième jour qui suivent la saisine du Conseil de Direction.

§ 4. De terechtwijzing, de blaam en de tuchtschorsing worden uitgesproken door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort.

De terugzetting in graad en de afzetting worden uitgesproken door de tot benoemen bevoegde overheid.

Artikel 92. § 1. De tuchtstraffen worden uitgesproken op grond van een voorlopig voorstel dat wordt gedaan door een hiërarchische meerdere die is aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort voor feiten die zich hebben voorgedaan tijdens het bekleden van een betrekking van de personeels-informatie op het Hoofdbestuur en, in de andere gevallen door een inspecteur van het buitenlands personeel.

§ 2. De hiërarchische meerdere of de inspecteur van het buitenlands personeel lichten de ambtenaar vooraf schriftelijk in over de feiten die hem ten laste worden gelegd.

Hij ondervraagt vervolgens het personeelslid schriftelijk of mondeling; in voorkomend geval worden, op dezelfde wijze, getuigen ondervraagd.

De ambtenaar kan zich bij zijn ondervraging laten bijstaan door de persoon van zijn keuze.

Van elk verhoor wordt binnen de vijftien dagen een proces-verbaal opgemaakt.

§ 3. De ambtenaar viseert het proces-verbaal of de processen-verbaal van de verhoren die krachtens paragraaf 2 zijn opgemaakt alsmede de eventuele met toepassing van diezelfde paragraaf afgelegde schriftelijke verklaringen van de getuigen.

De ambtenaar bezorgt de stukken die hem ter visering zijn voorgelegd terug binnen vijftien dagen na ontvangst ervan, samen met, in voorkomend geval, een schriftelijke nota.

§ 4. De ambtenaar beschikt over een termijn van dertig dagen om aan de meerdere of aan de inspecteur een verweerschrift te doen toekomen. De termijn gaat in op de dag dat de ambtenaar wordt gehoord of op de dag dat hij de schriftelijke vragen ontvang.

Worden de ambtenaar nadat hij is gehoord of schriftelijk ondervraagd, nieuwe feiten ten laste gelegd, dan dienen de in de paragrafen 1 tot 4 bepaalde formaliteiten te worden vervuld.

Het verweerschrift wordt bij het tuchtdossier gevoegd.

Artikel 93. § 1. De eerste twee van de bij artikel 91, § 1 bepaalde tuchtstraffen worden uitgesproken op een met redenen omkleed advies van de Directieraad.

De overige tuchtstraffen worden uitgesproken op een met redenen omkleed voorstel van een tuchtcommissie.

§ 2. Binnen vijf dagen na het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 92, § 4, stelt de bevoegde hiërarchische meerdere of de inspecteur van het buitenlands personeel de ambtenaar in kennis van de tuchtstraf die hij van plan is jegens hem voor te stellen en stuurt hij het voorlopig voorstel naar de voorzitter van de Directieraad of van de tuchtcommissie.

Deze commissie bestaat uit :

1° de leden van de Directieraad;

2° twee ambtenaren van de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking, behorend tot één der hoogste twee klassen. Deze ambtenaren worden, met instemming van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, door de betrokken ambtenaar gekozen. Indien deze, nadat hij daartoe werd verzocht, zijn keuze niet heeft doen kennen binnen dertig volle dagen, wijst de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort de twee ambtenaren aan.

De Secretaris-generaal, die de commissie voorzit wijst één of twee ambtenaren van niveau 1 aan om het secretariaat waar te nemen.

§ 3. Binnen een termijn van tien dagen ingaand op de dag waarop het voorlopig voorstel van tuchtstraf bij hem aanhangig is gemaakt, roept de voorzitter van de Directieraad de ambtenaar op om voor deze Raad te verschijnen.

De ambtenaar wordt gehoord tussen de vijfentwintigste en de vijfenveertigste dag volgend op de aanhangigmaking van de Directieraad.

Le président de la commission disciplinaire adresse à l'agent, dans un délai de quinze jours prenant cours le jour de sa composition définitive, une invitation à comparaître devant cette même commission.

L'audition de l'agent a lieu entre le trentième et le cinquantième jour qui suivent la composition définitive de la commission disciplinaire.

L'invitation à comparaître adressée à l'agent indique le lieu, le jour et l'heure de l'audience, le lieu où le dossier disciplinaire peut être consulté ainsi que le délai de consultation.

L'agent comparaît en personne; il peut se faire assister par la personne de son choix. Le défenseur ne peut faire partie, à aucun titre, du Conseil de Direction ou de la commission disciplinaire.

Si, bien que régulièrement convoqué, l'agent ou son défenseur s'abstient, sans excuse valable, de comparaître, la proposition provisoire vaut proposition définitive.

Lorsque l'agent a fait l'objet d'une deuxième invitation à comparaître et qu'il demeure en défaut de comparaître, le Conseil de Direction ou la commission disciplinaire se prononce sur la base des seules pièces du dossier, quand bien même l'intéressé pourrait justifier son absence par une excuse valable.

§ 4. Ne peuvent ni siéger ni participer à la délibération du Conseil de Direction ou de la commission disciplinaire, le fonctionnaire faisant l'objet de l'action disciplinaire ainsi que les fonctionnaires qui ont participé à l'exercice de l'action disciplinaire ou qui ont pris part, à quelque titre que ce soit, à la procédure disciplinaire. Le Conseil de Direction et la commission disciplinaire peuvent, préalablement à leur délibération, entendre l'agent qui les a saisis de la proposition provisoire.

§ 5. Le Conseil de Direction adopte, dans un délai maximal de trois mois prenant cours le jour de sa saisine, une proposition définitive qu'il notifie à l'agent.

La commission disciplinaire adopte, dans un délai maximal de quatre mois prenant cours le jour de sa composition définitive, une proposition définitive qu'elle notifie à l'agent.

§ 6. Dans les vingt jours qui suivent la notification de la proposition définitive, l'agent peut introduire un recours contre cette proposition devant la chambre de recours compétente.

Article 94. L'autorité compétente ne peut prononcer une peine plus lourde que celle qui est proposée.

Elle ne peut avoir égard qu'aux faits qui ont justifié la procédure disciplinaire.

Aucune peine disciplinaire ne peut produire d'effet pour une période antérieure à son prononcé, sauf disposition réglementaire expresse.

Article 95. § 1<sup>er</sup>. Lorsque plusieurs faits sont reprochés à l'agent, il n'est néanmoins entamé qu'une seule procédure qui ne peut donner lieu qu'au prononcé d'une seule peine.

Si un nouveau fait est reproché à l'agent, pendant le déroulement d'une procédure disciplinaire, une nouvelle procédure peut être entamée sans que la procédure en cours soit nécessairement interrompue.

§ 2. Les action pénales sont suspensives de la procédure et du prononcé disciplinaire.

Quelque soit le résultat de ces actions, l'autorité administrative reste juge de l'opportunité de prononcer une peine disciplinaire.

§ 3. L'action disciplinaire ne peut se rapporter qu'à des faits qui se sont produits ou qui ont été constatés dans les six mois précédant la date à laquelle l'action est entamée.

En cas d'action pénale, l'action disciplinaire doit être entamée dans les six mois qui suivent la date de la communication par le Ministre de la Justice au Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions de la décision judiciaire définitive.

Nul ne peut faire l'objet d'une action disciplinaire pour des faits déjà sanctionnés disciplinairement.

§ 4. A l'exception de la révocation, toute peine disciplinaire est effacée du dossier individuel de l'agent dans les conditions fixées au § 5 et à l'expiration des délais définis au § 6.

Sans préjudice de l'exécution de la peine, l'effacement a pour effet qu'il ne peut plus être tenu compte de la peine, notamment pour l'appréciation des titres à la promotion de l'agent.

Binnen een termijn van vijftien dagen ingaand op de dag waarop ze definitief is samengesteld, roept de voorzitter van de tuchtcommissie de ambtenaar op om voor deze commissie te verschijnen.

De ambtenaar wordt gehoord tussen de dertigste en de vijftigste dag volgend op de definitieve samenstelling van de tuchtcommissie.

In de oproeping om te verschijnen die aan de ambtenaar wordt gericht, worden de plaats, de dag en het uur van de zitting vermeld, alsook de plaats waar en de termijn waarbinnen het tuchtdossier kan worden geraadpleegd.

De ambtenaar verschijnt persoonlijk; hij mag worden bijgestaan door een persoon naar zijn keuze. De verdediging mag hoe dan ook geen deel uitmaken van de Directieraad of van de tuchtcommissie.

Indien de ambtenaar of zijn verdediger, ofschoon behoorlijk oproepen, zonder geldige reden niet verschijnt, geldt het voorlopig voorstel als definitief voorstel.

Wanneer aan de ambtenaar een tweede oproeping om te verschijnen is gericht en hij daarop evenmin is verschenen, doet de Directieraad of de tuchtcommissie uitspraak enkel op grond van de stukken uit het dossier, zelfs indien de betrokkene ter verantwoording van zijn afwezigheid een geldige reden kan aanvoeren.

§ 4. De ambtenaar tegen wie de tuchtvordering is ingesteld en de ambtenaren die hebben deelgenomen aan het instellen van een tuchtvordering of die, in welke hoedanigheid ook, deelgenomen hebben aan de tuchtprocedure, kunnen geen zitting hebben in of deelnemen aan de beraadslaging van de Directieraad of van de tuchtcommissie. De Directieraad en de tuchtcommissie kunnen voor de beraadslaging de ambtenaar horen die het voorlopige voorstel bij hen aanhangig heeft gemaakt.

§ 5. De Directieraad neemt binnen een termijn van maximum drie maanden ingaand op de dag van de aanhangigmaking een definitief voorstel aan dat hij ter kennis brengt van de ambtenaar.

De tuchtcommissie neemt binnen een termijn van maximum vier maanden ingaand op de dag waarop ze definitief is samengesteld, een definitief voorstel aan dat ze ter kennis brengt van de ambtenaar.

§ 6. Binnen twintig dagen die volgen op de betekening van het definitieve voorstel, kan de ambtenaar tegen dit voorstel beroep aantekenen bij de bevoegde raad van beroep.

Artikel 94. De bevoegde overheid kan geen zwaardere straf uitspreken dat die welke is voorgesteld.

Zij mag slechts feiten in aanmerking nemen die de tuchtprocedure gerechtvaardigd hebben.

Een tuchtstraf kan geen uitwerking hebben over een periode vóór de uitspraak, tenzij een verorderingsbepaling uitdrukkelijk anders luidt.

Artikel 95. § 1. Wanneer de ambtenaar verscheidene feiten ten laste worden gelegd, wordt niettemin slechts één procedure begonnen en kan deze slechts leiden tot het uitspreken van één straf.

Wanneer de ambtenaar in de loop van een tuchtprocedure een nieuw feit ten laste wordt gelegd, kan een nieuwe procedure worden begonnen zonder dat de lopende procedure noodzakelijkerwijs wordt onderbroken.

§ 2. Strafvordering schorst de procedure en de tuchtuitspraak.

Ongeacht het resultaat van de strafvordering oordeelt alleen de administratieve overheid over de gepastheid een tuchtstraf uit te spreken.

§ 3. De tuchtvordering mag alleen betrekking hebben op feiten die zich hebben voorgedaan of werden vastgesteld binnen een termijn van zes maand voorafgaand aan de datum waarop de vordering wordt ingesteld.

In geval van strafvordering moet de tuchtvordering worden ingesteld binnen zes maanden na de datum waarop de Minister van Justitie de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort heeft kennis gegeven van de einduitspraak van het gerecht.

Niemand kan het voorwerp van een tuchtvordering uitmaken voor feiten die reeds tuchtrechtelijk zijn bestraft.

§ 4. Elke tuchtstraf behalve de afzetting wordt in het persoonlijk dossier van de ambtenaar doorgedaan onder de in § 5 bepaalde voorwaarden en na afloop van de in § 6 bepaalde termijnen.

Onverminderd de uitvoering van de straf heeft de doorhaling tot gevolg dat met die straf geen rekening meer mag worden gehouden, inzonderheid bij het beoordelen van de aanspraken van de ambtenaar op bevordering.

§ 5. L'autorité qui a prononcé la peine disciplinaire procède d'office à l'effacement de celle-ci après avoir constaté que l'agent a fait preuve d'un comportement irréprochable.

§ 6. Les délais de l'effacement sont fixés à :

- six mois pour le rappel à l'ordre;
- neuf mois pour le blâme;
- deux ans pour la suspension disciplinaire;
- trois ans pour la rétrogradation.

Le délai prend cours à la date à laquelle la peine a été prononcée.

Article 96. La présente section est applicable aux stagiaires.

Section 7. — Dispositions transitoires et finales  
en ce qui concerne la carrière des attachés  
de la coopération internationale

Article 97. § 1<sup>er</sup>. En dérogation des dispositions reprises dans les articles 67 à 69, il est prévu une procédure de recrutement unique et spéciale pour les candidats qui satisfont aux conditions reprises à l'article 66 et qui ont en outre réussi le concours d'admission au cadre des emplois de longue durée organisé conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement.

§ 2. Afin de participer à la procédure de recrutement unique, le candidat qui remplit les conditions doit s'inscrire, avec accusé de réception, auprès du Secrétaire permanent au Recrutement endéans les deux mois qui suivent la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

§ 3. Pendant la procédure de recrutement unique, les candidats doivent participer à un concours composé de deux épreuves :

1° une épreuve orale permettant d'apprécier l'intérêt porté par les candidats aux questions relatives à la coopération internationale et démontrant leurs capacités multidisciplinaires;

2° une épreuve psychotechnique telle que définie à l'article 67, § 2.3°.

§ 4. Les lauréats du concours d'admission de la procédure de recrutement unique ayant acquis l'ancienneté telle que définie au dernier alinéa du présent paragraphe sont dispensés du stage tel qu'il est défini aux articles 68 et 69 et sont dispensés de l'examen d'admission définitive tel qu'il est décrit aux articles 70 à 74.

Ils sont, dans l'ordre de leur classement, admis dans une position administrative spéciale dans laquelle ils :

1° sont en activité de service dans une des situations définies à l'article 86;

2° bénéficient des mêmes avantages administratifs et pécuniaires que les stagiaires, en conservant leur ancienneté pécuniaire;

3° peuvent participer aux épreuves définies au § 5 ci-dessous.

Ils peuvent rester au maximum cinq années dans cette position administrative spéciale à partir de la date à laquelle ils ont réussi le concours défini au § 3.

L'ancienneté visée au premier alinéa du présent paragraphe doit :

1° être acquise après le 1 janvier 1985, en activité de service telle que définie par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, et au minimum au premier échelon de la deuxième catégorie;

2° être acquise à la date du procès verbal de classement;

3° être au moins d'une durée :

soit de quatre ans dans une fonction au sein d'une section de coopération;

soit de trois ans dans une fonction au sein d'une section de coopération et de un an en tant que chargé de mission auprès de l'Administration générale de la Coopération au Développement;

soit de huit ans dans une fonction dans les pays en voie de développement autre qu'au sein d'une section de coopération, et de deux ans dans une fonction au sein d'une section de coopération ou en tant que chargé de mission auprès de l'Administration générale de la Coopération au Développement, la durée de ces deux dernières affectations pouvant être cumulée.

§ 5. De overheid die de tuchtstraf heeft uitgesproken gaat van ambtswege over tot de doorhaling ervan wanneer zij heeft vastgesteld dat de ambtenaar heeft blijk gegeven van een onberispelijk gedrag

§ 6. De termijnen van de doorhaling bedragen :

- zes maanden voor de terechtwijzing;
- negen maanden voor de blaam;
- twee jaar voor de tuchtschorsing;
- drie jaar voor de terugzetting in graad.

De termijn loopt vanaf de datum waarop de straf is uitgesproken.

Artikel 96. Deze afdeling is toepasselijk op de stagiairs.

Afdeling 7. — Overgangs- en slotbepalingen  
met betrekking tot de carrière van de attaches  
voor internationale samenwerking

Artikel 97. § 1. In afwijking van de in de artikels 67 tot 69 opgenomen beschikkingen, wordt voor de kandidaten die aan de in artikel 66 genoemde voorwaarden voldoen en die tevens geslaagd zijn in het vergelijkend toegangsexamen in het kader van de betrekkingen van lange duur georganiseerd overeenkomstig de beschikkingen van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, een eenmalige bijzondere aanwervingsprocedure ingesteld.

§ 2. Om aan de eenmalige aanwervingsprocedure deel te nemen, moet de kandidaat die aan de voorwaarden voldoet zich, met bewijs van ontvangst, inschrijven bij de Vaste Wervingssecretaris, binnen de twee maanden volgend op de datum waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

§ 3. Tijdens de eenmalige aanwervingsprocedure moeten de kandidaten deelnemen aan een vergelijkend examen dat bestaat uit twee examengedeelten :

1° een mondeling examen tot beoordeling van de belangstelling van de kandidaten inzake problemen van de internationale samenwerking en dat hun multidisciplinaire geschiktheid moet aantonen;

2° een psychotechnisch examen zoals bepaald in artikel 67, § 2.3°.

§ 4. De geslaagden van het vergelijkend examen van de eenmalige aanwervingsprocedure die de anciënniteit verworven hebben zoals bepaald in het laatste lid van deze paragraaf worden vrijgesteld van de stage zoals bepaald in de artikels 68 en 69 en worden vrijgesteld van het examen voor vaste benoeming zoals beschreven in de artikels 70 tot 74.

Zij worden, in de orde van hun rangschikking, toegelaten tot een bijzondere administratieve stand waarin zij :

1° in dienstactiviteit zijn in een van de situaties bepaald in artikel 86;

2° dezelfde pecuniaire en administratieve voordelen genieten als de stagiairs met behoud van hun pecuniaire anciënniteit;

3° deel kunnen nemen aan de onder § 5 hieronder bepaalde examens.

Zij kunnen, met ingang van de datum waarop zij geslaagd zijn in het onder § 3 bepaalde vergelijkend examen, maximaal vijf jaar in deze bijzondere administratieve stand blijven.

De in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde anciënniteit moet :

1° verworven zijn na 1 januari 1985, in dienstactiviteit zoals bepaald door het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, op minstens de eerste trap van de tweede categorie;

2° verworven zijn op de datum van het proces-verbaal van rangschikking;

3° minstens bedragen :

hetzij vier jaar in een ambt in het kader van een samenwerkingssectie;

hetzij drie jaar in een ambt in het kader van een samenwerkingssectie en één jaar als opdrachthouder bij het Algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking;

hetzij acht jaar in een ambt in de ontwikkelingslanden buiten het kader van een samenwerkingssectie, en twee jaar in een ambt in het kader van een samenwerkingssectie of als opdrachthouder bij het Algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, waarbij de in beide laatste posities doorgebrachte tijd gecumuleerd mag worden.

§ 5. Les candidats de la procédure de recrutement unique doivent, pour leur admission définitive, réussir :

1° une épreuve portant sur la connaissance usuelle de la seconde langue nationale telle que définie à l'article 67, § 2.2°, et

2° une épreuve sur la connaissance suffisante de l'anglais ou de l'espagnol telle que définie à l'article 67, § 2.4°.

Les candidats ne peuvent se présenter plus de trois fois à l'épreuve portant sur la connaissance usuelle de la seconde langue nationale et pas plus de deux fois à l'épreuve portant sur la connaissance suffisante de l'anglais ou de l'espagnol.

§ 6. Les candidats ayant réussi antérieurement l'examen portant sur la connaissance usuelle de la seconde langue nationale tel que définie à l'article 67, § 2.2°, sont considéré comme ayant réussi l'épreuve correspondante.

§ 7. Les candidats de la procédure de recrutement unique qui sont dispensés du stage et de l'examen d'admission définitive en vertu du § 4 et qui ont réussi les épreuves définies au § 5, sont nommés par le Roi dans la troisième classe administrative, en conservant leur ancienneté pécuniaire.

Sans préjudice des dispositions de l'article 79, leur ancienneté de grade est comptée à partir de la date à laquelle ils ont réussi le concours défini au § 3.

§ 8. Pour les candidats de la procédure de recrutement unique qui, à l'issue de la période pendant laquelle ils se trouvent dans la position administrative spéciale, n'ont pas réussi les épreuves définies au § 5, la position administrative spéciale prend fin.

A l'issue de la position administrative spéciale, ils peuvent, soit bénéficier des dispositions de la loi du 26 mars 1968 facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement, soit être engagés auprès du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale, par contrat de travail à durée indéterminée.

Dans cette dernière position ils bénéficient des mêmes rémunérations et indemnités qu'un Attaché de la Coopération internationale de la troisième classe administrative et ils peuvent exercer des fonctions à l'étranger et à l'Administration centrale.

§ 9. Les lauréats du concours d'admission de la procédure de recrutement unique qui ne sont pas dispensés du stage et de l'examen d'admission définitive, sont admis au stage, dans l'ordre de leur classement, et tombent sous l'application des articles 68 et suivants.

Sans préjudice des dispositions du § 6, ils doivent passer les épreuves définies au § 5 pendant leur période de stage.

S'ils n'ont pas réussi ces épreuves pendant leur période de stage, ils sont admis dans la position administrative spéciale définie au § 4, deuxième alinéa, à partir de la date à laquelle ils ont réussi l'examen d'admission définitive défini à l'article 70 du présent arrêté.

Ils peuvent rester au maximum trois ans dans cette position administrative spéciale.

Pendant cette période ils tombent sous l'application des §§ 5 à 8 ci-dessus. »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre des Affaires Etrangères et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Etrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
R. MOREELS

§ 5 De kandidaten van de eenmalige aanwervingsprocedure moeten voor hun definitieve benoeming slagen in :

1° een examen over de gebruikelijke kennis van de tweede landstaal zoals bepaald in artikel 67, § 2.2°, en

2° een examen over de voldoende kennis van het Engels of het Spaans, zoals bepaald in artikel 67, § 2.4°.

De kandidaten van de eenmalige aanwervingsprocedure mogen niet meer dan drie keer deelnemen aan het examen over de gebruikelijke kennis van de tweede landstaal en niet meer dan twee keer aan het examen over de voldoende kennis van het Engels of het Spaans.

§ 6. Kandidaten die vroeger al geslaagd zijn in het examen over de gebruikelijke kennis van de tweede landstaal zoals bepaald in artikel 67, § 2.2°, worden beschouwd als zijnde geslaagd in het overeenkomstig examengedeelte.

§ 7. De kandidaten van de eenmalige aanwervingsprocedure die krachtens § 4 vrijgesteld zijn van de stage en van het examen voor vaste benoeming en geslaagd zijn in de onder § 5 bepaalde examens, worden door de Koning benoemd in de derde administratieve klasse, met behoud van hun pecuniaire anciënniteit.

Onverminderd de beschikkingen van artikel 79 wordt hun graadanciënniteit gerekend vanaf de datum waarop zij geslaagd zijn in het onder § 3 bepaalde vergelijkend examen.

§ 8. Voor de kandidaten van de eenmalige aanwervingsprocedure die na afloop van de periode waarin zij zich in de bijzondere administratieve stand bevinden, niet geslaagd zijn in de in § 5 bepaalde examens, neemt de bijzondere administratieve stand een einde.

Na afloop van de bijzondere administratieve stand, kunnen zij, hetzij gebruik maken van de beschikkingen van de wet van 26 maart 1968 waarbij de aanwerving in openbare dienst wordt vergemakkelijkt van personen die bij de technische coöperatie met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd, hetzij in dienst genomen worden bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking door middel van een contract van onbepaalde duur.

In deze laatste positie genieten zij dezelfde bezoldiging en vergoedingen als een Attaché voor de Internationale Samenwerking van de derde administratieve klasse en kunnen zij ambten uitoefenen in het buitenland en bij het Hoofdbestuur.

§ 9. De geslaagden van het vergelijkend examen van de eenmalige aanwervingsprocedure die niet vrijgesteld zijn van de stage en van het examen voor vaste benoeming, worden, in de orde van hun rangschikking, toegelaten tot de stage en vallen onder de toepassing van de artikels 68 en volgende.

Onverminderd de beschikkingen van § 6, moeten zij de onder § 5 bepaalde examens afleggen tijdens hun stageperiode.

Als zij tijdens hun stageperiode niet geslaagd zijn in die examens, worden zij, met ingang van de datum waarop zij geslaagd zijn in het in artikel 70 van dit besluit bepaalde examen voor vaste benoeming, toegelaten tot de in § 4, tweede lid bepaalde bijzondere administratieve stand.

Zij kunnen maximaal drie jaar in deze bijzondere administratieve stand blijven.

Tijdens die periode vallen zij onder toepassing van de §§ 5 tot en met 8 hierboven. »

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke het in het Belgisch staatsblad is bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister van Buitenlandse zaken en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 9 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
R. MOREELS